



유권자가 **참여**하는 희망의 선거
선거과정과 선거관리가 **공정**한 선거
정당·후보자 모두가 승복하는 **화합**의 선거

选民参与的充满希望的选举
选举过程和选举管理都非常公正的选举
政党·候选人都认可的和谐的选举

Bầu cử mong muốn có sự tham gia của cử tri
Bầu cử có quy trình bầu cử và quản lý bầu cử công bằng
Bầu cử hòa hợp trong đó tất cả chính đảng· ứng cử viên đều đồng thuận

Election of hope with participation of the voters
Election with fair electoral process and management
Election of harmony with all political parties and candidates conceding the outcome of the election



www.nec.go.kr

(우 13809) 경기도 과천시 홍춘말로 44 | 02) 503-1114

(邮)13809京畿道果川市Hongchonmal-ro44号 | 02) 503-1114

(Hòm thư) 1389, số 44 Hongchonmal-ro, Gwacheon-si, Gyeonggi-do | 02) 503-1114
44, Hongchonmal-ro, Gwacheon-si, Gyeonggi-do, South Korea, 13809 | 02) 503-1114



다문화가족과 함께하는 대통령선거

多元文化家庭共同参与的总统选举
Bầu cử Tổng thống cùng gia đình đa văn hóa
Presidential Election: Together with Multicultural Families

2022년 3월 9일(수) 제20대 대통령선거

2022年3月9日(周三)第20届总统选举

Bầu cử Tổng thống thứ 20 (Thứ Tư) ngày 09 tháng 03 năm 2022

20th Presidential Election on Wednesday, March 9, 2022

주요 선거 일정



거소·선상투표신고 기간

2월 9일(수)~2월 13일(일)까지, 5일간



후보자등록 신청

2월 13일(일)~2월 14일(월) 매일 오전 9시~오후 6시



선거운동기간

2월 15일(화)~3월 8일(화)



투표안내문 발송 (전단형 선거공보 동봉)

2월 27일(일)까지



사전투표

3월 4일(금)~3월 5일(토) 매일 오전 6시~오후 6시



선거일 투표

3월 9일(수) 오전 6시~오후 6시

코로나19 확진·격리 유권자: 오후 6시~오후 7시 30분

※ 단, 농산어촌 거주 교통약자인 확진·격리 유권자는
관할 보건소 허가 시 오후 6시 전 투표 가능



18세 이상(2004년 3월 10일에 태어난 사람까지)의 사람은

**3월 9일(수) 대통령선거에
투표할 수 있는 권리가 있습니다.**

단, 18세 이상의 사람 중 1년 이상의 징역 또는 금고형을 선고받고 그 집행이 종료되지 않거나 그 집행을 받지 않기로 확정되지 않은 사람(집행유예를 선고받고 유예기간 중에 있는 사람은 제외), 선거법 및 정치자금법 제45조·제49조에 규정된 죄를 범하여 벌금 100만원 이상을 선고받고 일정기간이 지나지 않은 사람은 선거권이 없어 투표할 수 없습니다.

主要选举日程



住所及船上投票申报时间

2月9日(周三)~2月13日(周日), 5天



候选人登记申请

2月13日(周日)~2月14日(周一) 每天上午9点~下午6点



竞选时间

2月15日(周二)~3月8日(周二)



发送投票通知 (内附传单型的选举公报)

2月27日(周日) 为止



提前投票

3月4日(周五)~3月5日(周六) 每天早上6点~下午6点



选举日投票

3月9日(周三) 上午6点~下午6点

新冠肺炎确诊·隔离的选民: 下午6点~下午7点30分

※ 但是, 居住在农山渔村, 被确诊·隔离的交通弱势群体选民在获得辖区
保健所许可的前提下可于下午6点前投票



18岁以上(包括2004年3月10日出生者)者

有权参与3月9日(周三)总统选举投票。

但是, 18岁以上的人中, 被判处1年以上有期徒刑或拘役, 尚未执行完毕或者执行与否尚未确定者(被判缓期执行且处于宽限期的人除外), 犯有《选举犯及政治资金法》第45条、第49条规定的罪行, 并处罚金100万韩元以上且未过一定期限的人无选举权, 不能投票。

Lịch bầu cử quan trọng



Thời gian đăng ký bỏ phiếu ở nơi cư trú

Trong 5 ngày từ ngày 9.2 (Thứ Tư)~ngày 13.2 (Chủ nhật)



Đăng ký cử tri

Từ 9 giờ sáng~6 giờ chiều hàng ngày từ ngày 13.2 (Chủ nhật)~ngày 14.2 (Thứ Hai)



Thời gian vận động tranh cử

Ngày 15.2 (Thứ Ba)~ngày 8.3 (Thứ Ba)



Gửi Hướng dẫn bỏ phiếu

(gửi kèm thông báo bầu cử làm dưới dạng tờ rơi)

Đến ngày 27.2 (Chủ nhật)



Bỏ phiếu sớm

Từ 6 giờ sáng ~ 6 giờ chiều hàng ngày từ ngày 4.3 (Thứ Sáu)~ngày 5.3 (Thứ Bảy)



Bỏ phiếu vào ngày bầu cử

Từ 6 giờ sáng~6 giờ chiều ngày 9.3 (Thứ Tư)

Cử tri là người nhiễm Covid-19, người đang cách ly: Từ 6h chiều ~ 7h30 tối

※ Tuy nhiên, những cử tri bị nhiễm bệnh hoặc đang cách ly sinh sống tại các vùng nông thôn, khu vực không thuận lợi về giao thông có thể bỏ phiếu trước 6h tối nếu được sự cho phép của trung tâm y tế công cộng địa phương.



Người từ 18 tuổi trở lên (Tính đến người sinh vào ngày 10.3.2004)

Có quyền tham gia bỏ phiếu bầu cử tổng thống vào ngày 09 tháng 3 (Thứ Tư).

Tuy nhiên, trong số những người có đủ 18 tuổi trở lên, người bị kết án phạt tù, tù cải tạo không giam giữ ít nhất 1 năm trở lên nhưng vẫn chưa chấp hành xong hoặc người chưa chấp hành án phạt tù (không bao gồm người được hoãn thi hành án và đang trong thời hoãn thi hành), người đã bị kết án phạt tiền từ 1 triệu won trở lên vì phạm tội quy định tại Điều 45 hoặc Điều 49 của Luật Quý chính trị sẽ không có quyền bầu cử, không được bỏ phiếu.

Main Schedules of the Election



Registration Period for Home Voting and Shipboard Voting

5 Days from February 9 (Wed) to February 13 (Sun)



Candidate Registration Application

From 9am to 6pm on February 13 (Sun) and February 14 (Mon)



Campaign Period

February 15 (Tue)-March 8 (Tue)



Voting Guidelines to be Sent

(To be sent with flyer-type campaign bulletins) by February 27 (Sun)



Early Voting

From 6am to 6pm on March 4 (Fri) and March 5 (Sat)



Election Day Voting

From 6am to 6pm on Wednesday, March 9

For COVID-19 infected voters and voters under quarantine: 18:00 ~ 19:30
※ However, infected voters and voters under quarantine who have mobility difficulty and reside in agricultural, mountainous or fishing villages can vote before 18:00 with the permission from the public health center within the district.



Anyone who is aged 18 years and above (born before March 10, 2004)

has the right to vote in presidential elections on Wednesday, March 9.

However, any of the following persons shall be disfranchised: 1. Anyone who is sentenced to imprisonment with or without labor for one year or more among persons with age of 18 and above whose sentence execution has not been terminated or whose sentence execution has not been decided to be exempted excluding a person who is under the suspension of the execution after sentenced to probation. 2. An election offender, and a person for whom a certain period of time has not passed since he/she was sentenced to a fine of KRW 1 million or more for committing the crimes provided for in Articles 45 and 49 of the Political Fund Act.

사전투표



- 일시** 3월 4일(금)~3월 5일(토) 매일 오전 6시~오후 6시
- 장소** 전국에 설치된 사전투표소 어디에서나
중앙선거관리위원회 누리집(www.nec.go.kr)에서 확인 가능
- 투표절차** 10-11면 참조

선거일 투표



- 일시** 3월 9일(수) 오전 6시~오후 6시
코로나19 확진·격리 유권자: 오후 6시~오후 7시 30분
※ 단, 농산어촌 거주 교통약자인 확진·격리 유권자는 관할 보건소 허가 시 오후 6시 전 투표 가능
- 장소** 지정된 투표소
투표안내문 또는 내 투표소 찾기(www.nec.go.kr)에서 확인 가능
- 투표절차** 12-13면 참조

투표할 때 필요한 준비물



관공서 또는 공공기관이 발행한 주민등록증, 여권, 운전면허증,
장애인등록증(복지카드) 등 사진이 부착된 신분증명서

提前投票



- 时间** 3月4日(周五)~3月5日(周六) 每天早上6点~下午6点
- 地点** 韩国各地设立的任何提前投票站
可以在中央选举管理委员会网站(www.nec.go.kr)确认
- 投票程序** 参考10-11页

选举日投票



- 时间** 3月9日(周三) 上午6点~下午6点
新冠肺炎确诊·隔离的选民: 下午6点~下午7点30分
※ 但是, 居住在农山渔村, 被确诊·隔离的交通弱势群体选民在获得辖区保健所许可的前提下可于下午6点前投票
- 地点** 指定投票站
可以在投票指南或查找我的投票站(www.nec.go.kr)中确认
- 投票程序** 参考12-13页

投票时所需的准备物品



政府机构或公共机构签发的身份证、护照、驾驶证、
残疾人登录证(福利卡)印有照片的身份证明证件

Bỏ phiếu sớm



Lịch Từ 6 giờ sáng ~ 6 giờ chiều hàng ngày từ (thứ Sáu) ngày 4 tháng 3~(thứ Bảy) ngày 5 tháng 3

Địa điểm Bất kỳ điểm bỏ phiếu nào được đặt trên toàn quốc
Có thể kiểm tra trên trang web của Ủy ban Bầu cử Quốc gia (www.nec.go.kr)

Trình tự bỏ phiếu Tham khảo trang 10-11

Bỏ phiếu vào ngày bầu cử



Lịch Từ 6 giờ sáng~6 giờ chiều ngày 9 tháng 3 (Thứ Tư)
Cử tri là người nhiễm Covid-19, người đang cách ly: Từ 6h chiều ~ 7h30 tối
※ Tuy nhiên, những cử tri bị nhiễm bệnh hoặc đang cách ly sinh sống tại các vùng nông thôn, khu vực không thuận lợi về giao thông có thể bỏ phiếu trước 6h tối nếu được sự cho phép của trung tâm y tế công cộng địa phương.

Địa điểm Điểm bỏ phiếu đã được chỉ định
Có thể kiểm tra trên hướng dẫn bỏ phiếu hoặc tìm điểm bỏ phiếu của tôi (www.nec.go.kr)

Trình tự bỏ phiếu Tham khảo trang 12-13

Vật cần chuẩn bị khi bỏ phiếu



Chứng minh thân phận có dán ảnh như Chứng minh thư nhân dân, Hộ chiếu, Giấy phép lái xe, Thẻ đăng ký là người khuyết tật (Thẻ Phúc lợi) do Cơ quan hành chính hoặc Cơ quan nhà nước phát hành

Early Voting



Date From 6am to 6pm on March 4 (Fri) and March 5 (Sat)

Place At any early voting polling stations in Korea
The early voting polling stations can be found at the NEC homepage www.nec.go.kr.

Voting Procedure See pages 10-11

Election Day Voting



Date From 6am to 6pm on Wednesday, March 9
For COVID-19 infected voters and voters under quarantine: 18:00 ~ 19:30
※ However, infected voters and voters under quarantine who have mobility difficulty and reside in agricultural, mountainous or fishing villages can vote before 18:00 with the permission from the public health center within the district.

Place Designated polling station
The polling stations can be found from the voting guidelines or 'Find my Polling Stations' at www.nec.go.kr.

Voting Procedure See pages 12-13

What to Bring



ID card with a photo attached, such as certificate of resident registration, passport, driver's license, or person with disability registration card (welfare card) issued by a government office or a public institution

사전투표 절차안내도

提前投票程序指南图

Sơ đồ hướng dẫn thủ tục bỏ phiếu sớm

Early Voting Procedure

관내선거인

자신의 주소지를 관할하는 구·시·군 내에 설치된 사전투표소에서 투표하는 사람

管内选民: 在管辖自己居住地的区、市、郡内设置的提前投票站投票的人

Cử tri địa phương: Cử tri phải có mặt ở điểm bỏ phiếu sớm được đặt ở quận, thành phố, khu vực nơi bản thân mình đang sống

In-district Voters: Those who vote at the polling stations established within Gu/Si/Gun having jurisdiction over the address of their residence



01

신분증 제시 및 본인 확인
出示身份证及验证身份

Trình Giấy chứng minh thân
phận và nhận dạng
Present ID for verification



02

본인확인기에 서명 또는 손도장
在身份验证机上签名或按手印

Ký tên hoặc in dấu vân tay lên máy
nhận dạng
Put signature or thumbprint on the identity
verification machine



03

투표용지 받음
领取投票卡

Nhận phiếu bầu
Receive a ballot paper



04

기표 후 관내사전투표함에 넣음
投票后放入辖区内的提前投票箱

Đánh dấu vào phiếu bầu sau đó bỏ vào
hòm phiếu đặt ở nơi cư trú
After marking your vote, put your ballot
paper in the early voting ballot box for
in-district voters

* 사전투표소에서는 투표사무원이 관내·관외선거인을 구분하여 안내하고 있습니다.

* 在提前投票站, 投票办事员将会区分管内和管外选民进行指引。

* Tại điểm bỏ phiếu sớm, nhân viên tổ bầu cử sẽ hướng dẫn riêng cho người cử tri trong khu vực và ngoài khu vực.

* Voting staff at the early voting polling stations will give information for in-district and out-of-district voters separately.

관외선거인

관내선거인이 아닌 사람

管外选民: 非管内选民者

Cử tri không phải ở địa phương: Người không phải là cử tri địa phương

Out-of-district Voters: Those who are not in-district voters



01

신분증 제시 및 본인 확인
出示身份证及验证身份

Trình Giấy chứng minh thân
phận và nhận dạng
Present ID for verification



02

본인확인기에 서명 또는 손도장
在身份验证机上签名或按手印

Ký tên hoặc in dấu vân tay lên máy
nhận dạng
Put signature or thumbprint on the identity
verification machine



03

투표용지와 회송용봉투 받음
领取投票卡和回送信封

Nhận phiếu bầu và phong bì để chuyển lại
Receive a ballot paper and a return
envelope



04

기표 후 회송용봉투에 넣고 봉함하여 관외사전투표함에 넣음
投票后装入辖区内的回送信封, 放入管外的提前投票箱

Đánh dấu vào phiếu bầu sau đó bỏ vào phong bì
chuyển lại và dán kín rồi bỏ vào hòm bỏ phiếu sớm
dành cho người không phải ở địa phương
After marking your vote, put your ballot paper in the return
envelope, seal and put it in the early voting ballot box for
out-of-district voters

선거일 투표 절차안내도

选举日投票程序指南图

Sơ đồ hướng dẫn trình tự bỏ phiếu trong ngày bầu cử
Election Day Voting Procedure



01

신분증 제시 및 본인 확인
出示身份证及验证身份

Trình Giấy chứng minh thân
phận và nhận dạng
Present ID for verification



02

선거인명부에 서명하거나
날인 또는 손도장

在选民名簿上签字或盖章、或按手印
Ký tên hoặc đóng dấu in in dấu vân tay vào
trong danh sách bầu cử
Sign, seal or thumbprint on the voter's list



03

투표용지 받음
领取投票卡

Nhận phiếu bầu
Receive a ballot paper



04

기표 후 투표함에 넣음
投票后放入投票箱

Đánh dấu vào phiếu bầu sau đó bỏ vào hòm phiếu
After marking your vote, put your
ballot paper in the ballot box

주의하세요!

- 선거인은 한 명의 후보자를 선택하여야 합니다.
- 기표소 안에서 투표지를 촬영하면 안 됩니다. * 투표지를 촬영하는 경우 공직선거법에 따라 처벌
- 투표할 때에는 반드시 기표소에 마련된 기표용구를 사용해야 하며, 도장을 찍거나 다른 표시를 하면 무효가 됩니다.

请注意!

- 选民必须只选定一名候选人。
- 不得在投票站内拍摄投票卡。* 如拍摄投票卡, 将根据公职选举法予以处罚
- 投票时必须使用投票站准备的投票用品, 盖章或做其他标记时投票无效。

Hãy lưu ý!

- Cử tri phải lựa chọn một ứng cử viên.
- Không được chụp ảnh lá phiếu trong phòng bỏ phiếu.
* Trường hợp chụp ảnh lá phiếu sẽ bị xử phạt theo Luật Bầu cử Công chức
- Khi bỏ phiếu, nhất định phải sử dụng dụng cụ đã được chuẩn bị tại phòng bỏ phiếu. Nếu đóng dấu hoặc đánh dấu khác sẽ bị coi là không có hiệu lực.

Precautions!

- Voters must choose one candidate per election.
- Do not photograph your ballot paper inside the polling booth. * If you take a photograph of your ballot paper, you will be subject to punishment in accordance with the Public Official Election Act
- When voting, voters must use the voting equipment provided at the polling booth. The ballot paper stamped, or marked with other means or different shapes other than the regular marking will be considered invalid.

유권자 누구나 참여할 수 있는 선거환경 조성에 힘쓰겠습니다.

- 장애인의 투표소 이동을 돕기 위해 휠체어 리프트 등이 장착된 전용차량 및 활동보조인을 무료 지원하고 있습니다. (주소지 관할 구·시·군선거관리위원회로 전화 신청)
- 병원·요양소에 머물거나 신체장애로 움직이기 어려운 사람 등은 거소투표신고(2월 9일~2월 13일)를 하면 거주지에서 우편으로 투표할 수 있습니다.
- 거주불명등록자는 행정상 관리주소인 읍·면·동 행정복지센터(주민센터)를 방문하시면 투표안내문과 후보자 선거공보를 받을 수 있습니다.

근로자의 투표시간은 법으로 보장됩니다.

- 근로자는 사전투표기간(3월 4일~3월 5일)과 선거일(3월 9일)에 모두 근무할 경우 고용주에게 투표에 필요한 시간을 청구할 수 있습니다.
※ 근로자의 투표시간을 보장하지 않는 고용주에게는 1천만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

공정과 신뢰의 선거문화가 꽃피울 수 있게 앞장서겠습니다.

- 투표 과정의 신뢰성을 증진시키기 위한 끊임없는 노력으로 유권자의 한 표 한 표를 소중하게 관리하고 있습니다.
- 국민 누구에게나 개표절차를 공개하고 있습니다.
 - 정당·후보자가 선정한 사람, 일반 유권자로 구성된 개표참관인 제도를 운영하고 있습니다.
 - 국민 누구나 사전 신청을 통해 개표 과정을 관람할 수 있게 하고 있습니다.

我们将尽最大努力营造一个所有选民都能参与的选举环境。

- 为了帮助残疾人前往投票站投票, 免费提供装有轮椅升降机等专用车辆及移动助手。(请致电所在地管辖区、市、郡选举管理委员会申请)
- 住在医院、疗养所或因身体障碍难以移动的人等, 如进行住所投票申报(2月9日~2月13日), 可在居住地通过邮件投票。
- 住所不祥登记者可访问位于行政管理地址的邑、面、洞行政福利中心(居民中心)领取投票通知和候选人选举公报。

劳动者的投票时间受法律保障。

- 如果劳动者在提前投票期间(3月4日~3月5日)和选举日(3月9日)都工作, 可以向雇主申请提供投票所需的时间。
※ 对不保障劳动者投票时间的雇主处以1千万韩元以下的罚款。

我们将致力于发展公平和可信的选举文化。

- 我们将为增进投票过程的可信度不断努力, 谨慎管理并珍视选民的每一张选票。
- 向所有国民公开计票程序。
 - 实行由政党·候选人选定的人、普通选民组成的计票监票人制度。
 - 所有国民都可以通过提前申请观看计票过程。

Ủy ban bầu cử hướng đến chính trị tốt, cùng với người dân mở ra tương lai mới Cố gắng hết sức tạo ra môi trường bầu cử mà mọi cử tri đều có thể tham gia.

- Để giúp cho người khuyết tật di chuyển đến địa điểm bỏ phiếu, chúng tôi sẽ bố trí người hỗ trợ và hỗ trợ miễn phí phương tiện chuyên dụng có gắn thiết bị nâng xe lăn v.v. (Hãy gọi điện thoại yêu cầu đến Ủy ban bầu cử của Quận, thành phố, khu vực nơi cư trú)
- Những người đang ở bệnh viện, viện dưỡng lão hoặc những người khó di chuyển do khuyết tật có thể bỏ phiếu qua đường bưu điện tại nơi cư trú khi khai báo bỏ phiếu nơi cư trú. (ngày 09 tháng 02~ngày 13 tháng 02)
- Những người đăng ký không rõ địa chỉ cư trú, nếu đến trung tâm phúc lợi hành chính của ấp, xã, phường (trung tâm cộng đồng dân cư) có thể nhận được thông tin hướng dẫn bầu cử và thông báo bỏ phiếu cho ứng cử viên.

Thời gian bỏ phiếu của người lao động được đảm bảo theo luật.

- Trường hợp người lao động làm việc ở tất cả các thời gian bỏ phiếu sớm (ngày 4 tháng 3~ngày 5 tháng 3) và ngày bầu cử (9.3) có thể yêu cầu Người sử dụng lao động bố trí thời gian cần thiết để bỏ phiếu.
※ Người sử dụng lao động không đảm bảo thời gian bỏ phiếu cho người lao động sẽ bị phạt tới 10 triệu won.

Chúng tôi sẽ đi tiên phong trong phát triển văn hóa bầu cử công bằng và đáng tin cậy.

- Chúng tôi quản lý cẩn thận từng lá phiếu của cử tri với nỗ lực không ngừng để nâng cao mức độ đáng tin cậy của quá trình bỏ phiếu.
- Chúng tôi công khai trình tự bỏ phiếu cho mọi người dân.
 - Chúng tôi áp dụng chế độ người giám sát kiểm phiếu gồm những người được chọn bởi các đảng phái chính trị và ứng cử viên, cử tri nói chung.
 - Mọi người dân đều có thể xem quá trình kiểm phiếu bằng cách đăng ký trước.

We will do our best to foster an election environment in which all voters can participate.

- To help persons with disabilities access to polling stations, we provide vehicles equipped with wheelchair lifts, etc., and operating assistants for free. (Apply by calling the Gu/Si/Gun election commissions having jurisdiction over the address of your residence)
- Those staying in a hospital or a nursing home or who have limited mobility due to physical difficulties can vote at their place of residence by post after reporting for home voting from February 9 to 13.
- As for those whose place of residence is unknown, they can visit the community service center of the Eup, Myeon, or Dong under their administrative jurisdiction, and receive voting guidelines and election bulletins of candidates.

Voting time for workers are guaranteed by law.

- Workers who are on duty for both during the early voting period (March 4 - March 5) and Election Day (March 9) can claim time from their employer for voting.
※ Employers who do not ensure employees have time to vote will be imposed with a fine up to 10 million won.

We will take the lead in creating an election culture of fairness and trust.

- We value and carefully manage each and every vote of the voters in a continuous effort to increase the credibility of the voting process.
- The counting process is open to all citizens.
 - We administer the counting observer system where a group composed of general voters and people selected by political parties and candidates.
 - All citizens can observe the counting process by applying in advance.